

MATEPHAJL 607 – KAPTA № 54

1	žito	83	ku'kuruz	*turkiñ	316-317	-	*kaka'ruza	kuku'ruza	620-621	kuku'ruza	735-737	
2		84	košom'boč	193 torkeñ (ž)	318-323	kukuryza	(ž)	509	kuku'ruza	622	*kuku'ruza	738
3	žigrk	85	mumunuz	194 torkeñ (ž)	324	kukuryza,	kjja'xi	510	kukur'huza,	623	*kuku'ruza	*kaku'ruza,
4	sizk	86	mu'muz	195	kukurice,	kuku'ruza,	kyja'xy	438	kuku'ruza,	624	koko'ruza	*ko'ku'ruza
5	žijrk	87	mu'ruza,	*kuku'ruza	325	kukuryza	kyja'xy	439	ku'ku'ruza,	625	koko'ruza	kuku'ruza
6	žigrk		mumunuz	196	torkeñ	kuku'ruza	k'ik'i	511-512	kuku'ruza	626	-	744
7-8	tur'ica	88	ku'kuruz	197	ku'ku'ruza	327-329	kyja'xy	440	ku'ku'ruza	627	kuku'ruza	kuku'ruza
9	kur'uz	90	p'šenka	198	turkeña,	330	kuku'ruza	441	kuku'ruza,	628	-	745
10	ka'ruza	92	p'šenka	200-201	torkeña	331-336	*kuku'ruza	442	*kuku'ruza	629	kuku'ruza	kuku'ruza
11	fermentin	93	šenka	199	turkeñ	337	kuku'ruza	443	kukur'huza	630	*kuku'ruza	753-754
12	fermentin	94	p'šenka	200-201	turkiñ	338-342	*kuku'ruza	444	kuku'ruza,	631	*kuku'ruza	755
13	ka'ruza	95	mumunuz	202	ku'ku'ruza	343	kuku'ruza	516-517	kuku'ruza,	632	koku'ruze	756
14	fermentin,	96-97	p'šenka	203	ku'ku'ruza	344-345	kuku'ruza,	518	kuku'ruza,	633	-	kuku'ruza
	kor'uz	98	mumunuz,	204	turkiñ	346-347	kuku'ruza,	519-520	kuku'ruza,	634-635	kuku'ruza	757
15	ko'ruza		mumunuz	205	turkiñ	348-352	kuku'ruza	445	kukur'huza	636-637	kuku'ruza (ž)	758
16	ky'oz	99	šenka	206	turkiñ	353-355	kaka'ruza,	446	ku'ku'ruza	638-641	kuku'ruza	759
17	ku'ruza	100	kar'efka	207	ku'ku'ruza	356	kuku'ruza,	447	ku'ku'ruza	642	kuku'ruza	760-763
18	ku'ruza	101	šenka	208	turkeke: žito	[žito ame	ku'ku'ruza	448	ku'ku'ruza	643-644	kuku'ruza	764
19	ru'ca	102	č'efka	209-223	okopa:vali]	357-358	kuku'ruza	449	ku'ku'ruza,	645	kuku'ruza	765
20	ka'ruza,	103	šenka	224-225	ku'ku'ruza	359	ku'ku'ruza	450	ku'ku'ruza,	646-648	kuku'ruza	767
	ko'ruza		šenka	226-230	ku'ku'ruza	360	ku'ku'ruza	451-455	ku'ku'ruza	649	kuku'ruza	768
21	ku'ruza	104	kar'evica	231-232	ku'ku'ruza	361	*koku'ruza	456	ku'ku'ruza,	650	kuku'ruza	769
22	ku'ruza	105	šenka	233	kenderica	362-367	kaku'ruza	457	ku'ku'ruza	651	kuku'ruza	770
23	fermentin	106	misar	234-237	tenderica	368-371	kuku'ruza	458	ku'ku'ruza	652	kuku'ruza	771-774
24	fermentin	107	misar	238-240	majs	372-373	ku'ku'ruza	459	ku'ku'ruza	653-655	kuku'ruza	775-776
25	fermentin	108	misar	241	-	374-377	kaku'ruza	459	ku'ku'ruza	656	kuku'ruza	777-795
26	ku'ruza	109	mi'birka	242	ku'ku'ruza	378	k'ij'ok'i,	460	ku'ku'ruza	657	koku'ruze	796
27	ku'ruza	110	šenka	243	ku'ku'ruza	379	k'ij'ok'i,	461	ku'ku'ruza	658	koku'ruze	797
28	ku'ruza	111	šenka	244-245	-	380-381	kaku'ruza	462	ku'ku'ruza	659	kuku'ruza	797
29	kor'uz	112	mi'bir	246	ku'ku'ruza	382	kaku'ruza	463	ku'ku'ruza	660	kuku'ruza	[šeta
30	ko'ruza	113-113a	mi'bir	247-249	ku'ku'ruza	383	k'ija'xi,	464	ku'ku'ruza	661-666	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
31	ku'ruza	114	ku'ku'ruza	250	ku'ku'ruza	384-385	kaku'ruza	465	ku'ku'ruza	667	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
32	ku'ruza	115	ku'ku'ruza	251	-	386	ku'ku'ruza,	466	ku'ku'ruza	668	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
33	ku'ruza	116	ku'ku'ruza	252	ku'ku'ruza	386	ku'ku'ruza,	467	ku'ku'ruza	669	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
34	ku'ruza	117	ku'ku'ruza	253	ku'ku'ruza	387	ku'ku'ruza,	468	ku'ku'ruza	670	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
35	ku'ruza	118	ku'ku'ruza	254	majs	388	ku'ku'ruza	469	ku'ku'ruza	671	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
36	ku'ruza	119-120	ku'ku'ruza	255-257	ku'ku'ruza	389-390	k'ija'xi	470-471	ku'ku'ruza	672	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
37	ku'ruza	121	ku'ku'ruza	258	majs	391	kaku'ruza	472-475	ku'ku'ruza	673	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
38	ku'ruza	122	ku'ku'ruza	259	*kukuryza,	392	k'ija'xi	476	ku'ku'ruza,	674-675	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
39	ku'ruza	123	ku'ku'ruza	260-261	ku'ku'ruza	393	k'ija'xi	477	ku'ku'ruza	676	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
40	ku'ruza	124	ku'ku'ruza	262	-	394	k'ija'xi	478	ku'ku'ruza	677	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
41	ku'ruza	125	ku'ku'ruza	263	ku'ku'ruza	395	kaku'ruza	479	ku'ku'ruza,	678	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
42	ku'ruza	126	ku'ku'ruza	264	ku'ku'ruza	396	ku'ku'ruza	480	ku'ku'ruza,	679	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
43	ku'ruza	127	ku'ku'ruza	265-268	ku'ku'ruza	397	k'ija'xi	481	ku'ku'ruza,	680-681	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
44	ku'ruza	128	ku'ku'ruza	269	ku'ku'ruza	398	ku'ku'ruza,	482	ku'ku'ruza	682	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
45	ku'ruza	129	ku'ku'ruza	270-276	ku'ku'ruza	399-400	ku'ku'ruza	483	ku'ku'ruza	683	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
46	ku'ruza	130-131	ku'ku'ruza	277	ku'ku'ruza	401	ku'ku'ruza	484	ku'ku'ruza	684	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
47	ku'ruza	132	ku'ku'ruza	278	ku'ku'ruza	402	ku'ku'ruza	485	ku'ku'ruza	685	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
48	ku'ruza	133	ku'ku'ruza	279	ku'ku'ruza	403-404	ku'ku'ruza	486	ku'ku'ruza	686	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
49	ku'ruza	134	ku'ku'ruza	280	ku'ku'ruza	405	ku'ku'ruza	487-489	ku'ku'ruza	687	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
50-51	ku'ruza	135	ku'ku'ruza	281	ku'ku'ruza	406-408	ku'ku'ruza	490	ku'ku'ruza	688	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	136-138	ku'ku'ruza	282	ku'ku'ruza	409	ku'ku'ruza	491	ku'ku'ruza	689-691	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
52	ku'ruza	139	ku'ku'ruza	283	ku'ku'ruza	410	ku'ku'ruza	492	ku'ku'ruza	692-693	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
53	ku'ruza	140	ku'ku'ruza	284	ku'ku'ruza	411	ku'ku'ruza	493	ku'ku'ruza	694	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
54	ku'ruza	141	ku'ku'ruza	285-287	ku'ku'ruza	412	ku'ku'ruza,	494	ku'ku'ruza	695-696	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
55	ku'ruza	142	ku'ku'ruza	288	ku'ku'ruza	413-414	ku'ku'ruza	495	ku'ku'ruza	697	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
56	ku'ruza	143	ku'ku'ruza	289	ku'ku'ruza	415	ku'ku'ruza	496	ku'ku'ruza	698	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
57-58	ku'ruza	144	ku'ku'ruza	290	ku'ku'ruza	416	ku'ku'ruza	497	ku'ku'ruza	699	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
59-60	ku'ruza	145	ku'ku'ruza	291-292	ku'ku'ruza	417	ku'ku'ruza	498	ku'ku'ruza	700-701	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
61	ku'ruza	146	ku'ku'ruza	293	ku'ku'ruza	418	ku'ku'ruza	499	ku'ku'ruza	702	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
62	ku'ruza	147	ku'ku'ruza	294	ku'ku'ruza	419	ku'ku'ruza	500	ku'ku'ruza	703	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
63-64	ku'ruza	148	ku'ku'ruza	295	ku'ku'ruza	420-421	ku'ku'ruza	501	ku'ku'ruza	704	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
65	ku'ruza	149	ku'ku'ruza	296-297	ku'ku'ruza	422	ku'ku'ruza	502	ku'ku'ruza	705	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
66	ku'ruza	150	ku'ku'ruza	298	ku'ku'ruza	423-424	ku'ku'ruza	503	ku'ku'ruza	706	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
67	ku'ruza	151	ku'ku'ruza	299	ku'ku'ruza	425-426	ku'ku'ruza	504	ku'ku'ruza	707	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
68	ku'ruza	152	ku'ku'ruza	300-301	ku'ku'ruza	427	ku'ku'ruza	505	ku'ku'ruza	708	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
69-70	ku'ruza	153	ku'ku'ruza	302	ku'ku'ruza	428	ku'ku'ruza	506	ku'ku'ruza	709	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
71	ku'ruza	154-156	ku'ku'ruza	303	ku'ku'ruza	429	ku'ku'ruza	507	ku'ku'ruza	710	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
72	ku'ruza	157	ku'ku'ruza	304	ku'ku'ruza	430	ku'ku'ruza	508	ku'ku'ruza	711-712	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
73	ku'ruza	158	ku'ku'ruza	305	ku'ku'ruza	431	ku'ku'ruza	509	ku'ku'ruza	713	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
74	ku'ruza	159	ku'ku'ruza	306	ku'ku'ruza	432	ku'ku'ruza	510	ku'ku'ruza	714-716	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
75	ku'ruza	160	ku'ku'ruza	307	ku'ku'ruza	433	ku'ku'ruza	511	ku'ku'ruza	717	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
76	ku'ruza	161	ku'ku'ruza	308	ku'ku'ruza	434	ku'ku'ruza	512	ku'ku'ruza	718	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
77	ku'ruza	162	ku'ku'ruza	309	ku'ku'ruza	435	ku'ku'ruza	513	ku'ku'ruza	719	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
78	ku'ruza	163	ku'ku'ruza	310	ku'ku'ruza	436	ku'ku'ruza	514	ku'ku'ruza	720	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
79-80	ku'ruza	164	ku'ku'ruza	311	ku'ku'ruza	437	ku'ku'ruza	515	ku'ku'ruza	721	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
81	ku'ruza	165	ku'ku'ruza	312	ku'ku'ruza	438	ku'ku'ruza	516	ku'ku'ruza	722	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
82	ku'ruza	166	ku'ku'ruza	313	ku'ku'ruza	439	ku'ku'ruza	517	ku'ku'ruza	723	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	167	ku'ku'ruza	314	ku'ku'ruza	440	ku'ku'ruza	518	ku'ku'ruza	724	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	168	ku'ku'ruza	315	ku'ku'ruza	441	ku'ku'ruza	519	ku'ku'ruza	725	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	169	ku'ku'ruza	316	ku'ku'ruza	442	ku'ku'ruza	520	ku'ku'ruza	726	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	170	ku'ku'ruza	317	ku'ku'ruza	443	ku'ku'ruza	521	ku'ku'ruza	727	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	171	ku'ku'ruza	318	ku'ku'ruza	444	ku'ku'ruza	522	ku'ku'ruza	728	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	172	ku'ku'ruza	319	ku'ku'ruza	445	ku'ku'ruza	523	ku'ku'ruza	729	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	173	ku'ku'ruza	320	ku'ku'ruza	446	ku'ku'ruza	524	ku'ku'ruza	730	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	174	ku'ku'ruza	321	ku'ku'ruza	447	ku'ku'ruza	525	ku'ku'ruza	731	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	175	ku'ku'ruza	322	ku'ku'ruza	448	ku'ku'ruza	526	ku'ku'ruza	732	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza
	ku'ruza	176	ku'ku'ruza	323	ku'ku'ruza	449	ku'ku'ruza	527	ku'ku'ruza	733	ku'ku'ruza	ku'ku'ruza

**L 607 'кукуруза' (Zea)**

слн. *kogruza*, турšćica, х. *kukuruz*, с. *кукуруз*, бс. *kukuruz*, м. *пченка*, бг. *царевича*, ч. *kukuřice*, есл. *kukurica*, вл. *kukurica*, мајс, нл. *kukurica*, мајс, н. *kukurudza*, бр. *кукуруза*, укр. *кукурудза*, р. *кукуруза*

- žit-o
- РьŠ-en-ьк-а РьŠ → џ (м.)
- ▣ РьŠ en-iџ-ьк-а РьŠ → џ (м.)
- ▲ кут-ьк-а, кут-ьк-у
- ▲ кут-ь-ах-ь
- ▽ kuj-ьк-у
- ▽ kuj-ев-ьк-у
- ▽ kuj-aX-y X → k (391, 397)
- ▽ kuj-uš-ьк-у
- ▽ koџ-an-ь, koџ-an-y
- ▷ goľqb-т
- vjľš-ьк-а
- tur-ьк-уп-ј-а
- tur-ьк-уп-ј-ь
- tur-ЬС-ьšć-ic-a ЪС → θ
- ⊗ car-ев-ьк-а
- ⊗ car-EV-ic-a E → θ (122); EV-1 → θ (140, 142)
- (kukuruz)-a (1)
- (kukuruz)-ь (1)
- (kukuruz)-a (1)
- ◇ (kukur)-ic-A (1) A → θ (224, 225)
- (kuruz)-a (1)
- (kuruz)-ь (1)
- ◇ (mumuruz)-a (2)
- ◇ (mumuruz)-ь (2)
- ◇ (muruz)-a (2)
- ◇ (mamul)-ь (3) Ъ → ь (136-138)
- ◇ (tenger)-ic-a (4)
- △ (melaj)-ь (5)

- ⊕ (misir)-ь (6) Ъ → ь (112, 133, 135)
- ⊕ (misir)-ьк-а (6)
- ⊕ (arap)-ьк-а (7)
- ▷ (sirĕ)-ь (8)
- ▷ (formenton)-ь, (formenton)-ь (9)
- ▷ (kolomboџ)-ь (10)
- ⊗ (majс)-ь (11)

**Займствования**

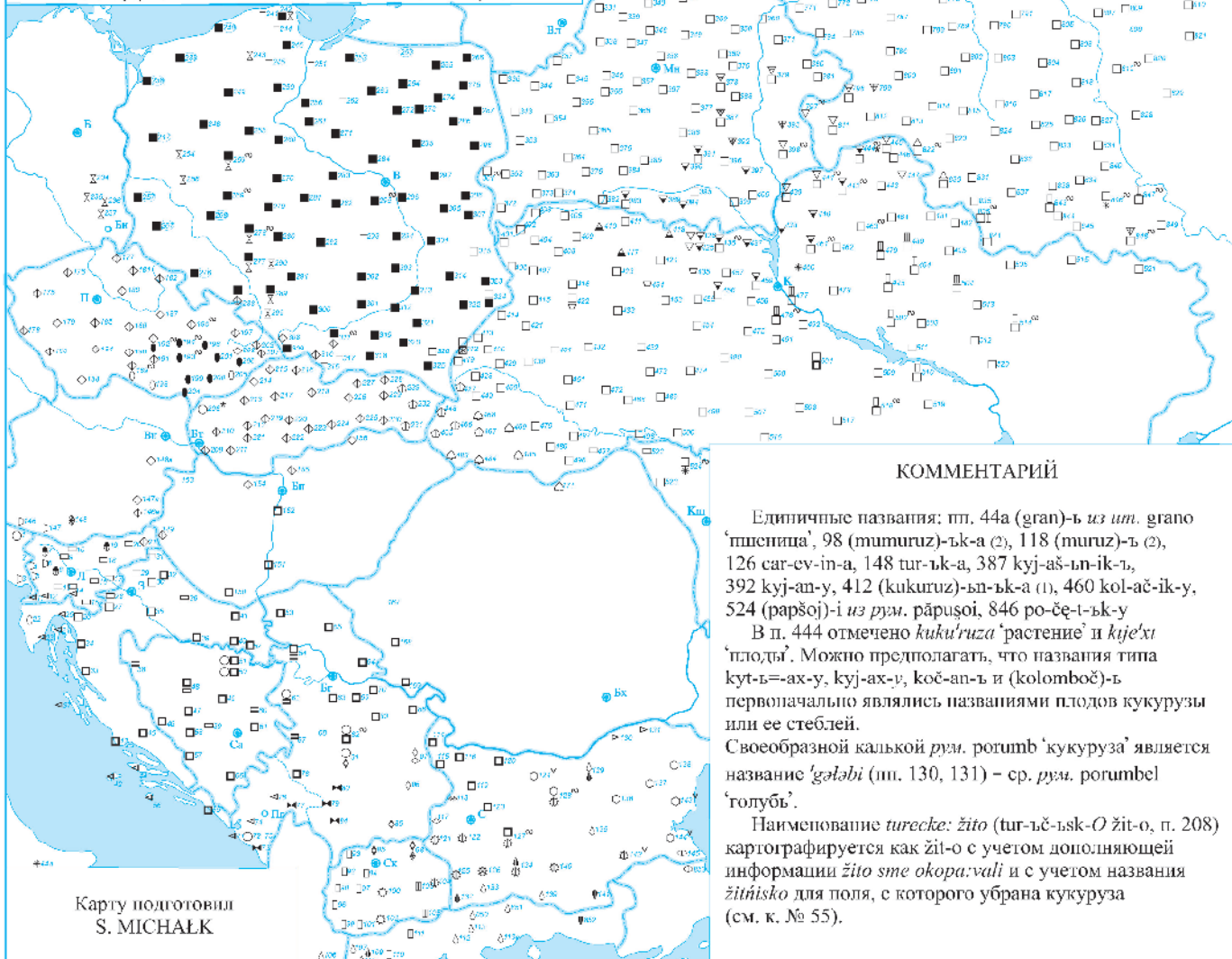
- (1) из/от тур. *kukuruz*
- (2) из/от тур. *диал.* тотогоз
- (3) от рум. *mălaiġă* 'кукурузная каша'
- (4) от венг. *tengeri*
- (5) из рум. *mălaiu*
- (6) из/от тур. *Misir* 'Египет'
- (7) от ср.-греч. *арабодоттi* или *арабодитос* 'арабская пшеница'
- (8) из бав. *süreh* (из ср.-лат. *granum siricini/syricum* 'сирийское зерно')
- (9) из ит. *frumentone*, *formentone*
- (10) от алб. *kollotoqi* 'кукурузный стебель' (из ср.-греч. то колципоки)
- (11) из нем. *Meis* (через исл. *maiz* из инд. *mahiz*)

**Единичные названия**

- ▽ ⊗ ⊕ ⊗ ⊕ ⊗ с картографируемыми корнями
- \* с некартографируемыми корнями

**Другие знаки**

- нет реалии или ее названия
- отсылка к материалу
- ▽ иная словоформа
- \* отсылка к комментарию



**КОММЕНТАРИЙ**

Единичные названия: пп. 44а (gran)-ь из ит. *grano* 'пшеница', 98 (mumuruz)-ьк-а (2), 118 (muruz)-ь (2), 126 car-ев-in-a, 148 tur-ьк-а, 387 kuj-aš-ьн-ик-ь, 392 kuj-an-y, 412 (kukuruz)-ьн-ьк-а (1), 460 kol-aџ-ик-y, 524 (rapšoj)-i из рум. *răpășoi*, 846 ро-џ-т-ьк-y.

В п. 44а отмечено *kukuruză* 'растение' и *kije'xi* 'плоды'. Можно предполагать, что названия типа кут-ь-ах-у, kuj-ах-у, koџ-an-ь и (kolomboџ)-ь первоначально являлись названиями плодов кукурузы или ее стеблей.

Своеобразной калькой рум. *rogumb* 'кукуруза' является название 'gələbi (пп. 130, 131) - ср. рум. *rogumbel* 'голубь'.

Наименование *turecke: žito* (tur-ьџ-ьк-О žit-o, п. 208) картографируется как žit-o с учетом дополняющей информации *žito sme okora:vali* и с учетом названия *žitiňsko* для поля, с которого убрана кукуруза (см. к. № 55).

Карту подготовил  
S. MICHALK